

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

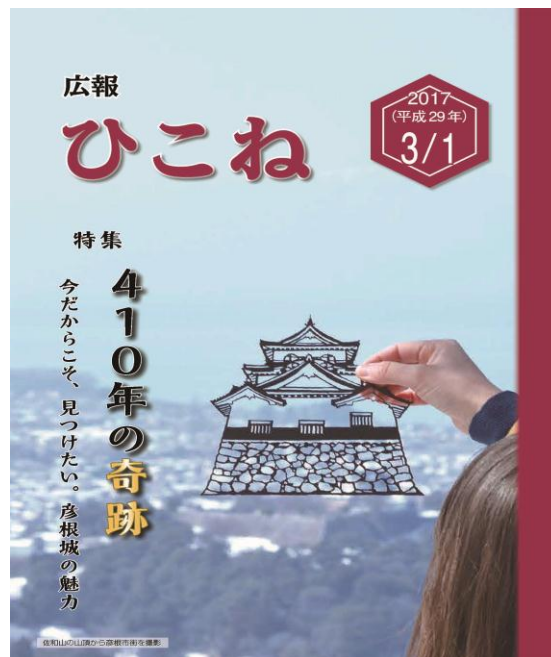
1º DE MARÇO DE 2017

広報ひこねポルトガル語版 (N.º1371 /1372)



Leia nesta edição

- POSTOS DE RECOLHIMENTO DE LÂMPADAS FLUORESCENTES QUEIMADAS E OUTROS
- OS SIMBOLOS DE LAVAGEM NAS ETIQUETAS DE ROUPAS FORAM MODIFICADOS
- SUBSÍDIO PARA REALIZAR CHECK-UP DE SAÚDE FÍSICA E NEUROLÓGICA
- AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)
- ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS SÁBADOS E DOMINGOS
- SERÁ ENVIADO O NOVO CARTÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE
- CAMPANHA DE REFORÇO DAS MEDIDAS CONTRA SUICÍDIOS DO MÊS DE MARÇO
- RECOLHIMENTO DE MÓVEIS E PRODUTOS ELETRÔNICOS USADOS PARA DOAÇÃO
- ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA
- CAMPANHA DE VACINAÇÃO DAS CRIANÇAS
- SUBSÍDIOS PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA (ADULTOS)



INTÉRPRETES NA PREFEITURA

Todos os dias das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês, até 19h

(recepção até as 18h30m)

Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu"

e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411
(linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113
(Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer **"porutogaru-gô de onegaishimasu"**

Edição resumida do Koho Hikone em Português:
Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para
Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos
Direitos Humanos, Serviços para Convivência
Multicultural.
Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

**K
O
H
O
H
I
K
O
N
E**



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal), Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga)
- Correio Central
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 10h00 as 11h30 ② 13h30 as 15h00 ③ 15h30 as 17h00	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 0749-29-5077	¥100/ por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas

Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

POSTOS DE RECOLHIMENTO DE LÂMPADAS FLUORESCENTES QUEIMADAS E OUTROS

A partir de abril, além dos postos já em funcionamento serão acrescentados outros. Também será possível depositar outros itens conforme a foto do lado.

Locais: Prefeitura de Hikone 1º andar, Centro de Processamento de Lixo (seiso senta), sub-prefeitura de Inae, todos os respectivos escritórios de atendimento municipal (shutyousho), nos centros comunitários de cada região (kouminkan), centro de intercâmbio dos cidadãos (Shimin kouryu senta do bairro Satone), centro de intercâmbio social e de direitos humanos (bairro Inukata).

Novos locais:

Biblioteca Municipal, Centro Cultural Mizuho

Nestes locais será possível depositar aos domingos mas dentro do horário de funcionamento dos mesmos. Perguntar onde fica o local do box de recolhimento para o funcionário que trabalha no local.



SUBSÍDIO PARCIAL PARA QUEM PRETENDE MORAR EM HIKONE

- Subsídio para quem for comprar ou construir um imóvel para morar na cidade de Hikone: A própria pessoa ou o cônjuge ter idade de até 40 anos e com mais de três filhos com idade inferior a 18 anos, ou quando a família for constituída por três gerações.
Valor do subsídio: 1/10 do valor dos custos (teto de até 500 mil ienes)
- Subsídio para aluguel: pessoa que pretenda ser morador de Hikone com idade de até 40 anos e tenha realizado consultas prévias entre outros.
Valor no subsídio: primeiro ano será de 20 mil ienes, no segundo ano será de 10 mil ienes.
Informações: Setor Kikaku tel 30- 6101

PAGAMENTO DAS TAXAS DE SEGURO PENSÃO

Terá início o sistema de pagamento do seguro de pensão nacional para até dois anos seguintes através de débito bancário automático ou à vista ou por cartão de crédito. A vantagem dessa forma de pagamento é a manutenção da alíquota que incide sobre o seguro. Os interessados devem entrar em contato com o Escritório de Seguro Pensão de Hikone (Nenkin Jimusho) tel 0749-23-1114

NOVO ESPAÇO PARA CRIANÇAS E PAIS NO VIVA CITY

Será inaugurado no shopping center Viva City um espaço para crianças onde elas poderão brincar à vontade e os pais poderão fazer consultas diversas, trocar informações entre si, etc.

O centro se chamará MAN MARU HIROBA. Haverá horários com atividades como leitura de livros infantis e outras brincadeiras.

Para crianças até 6 anos e seus pais. Horário: das 10h até 16h.

Informações: viva City Hikone tel 27-5170

INSCRIÇÕES PARA ALUGUEL DE PONTO DE VENDA NA FEIRA ECOLÓGICA DE HIKONE “YUMEBATAKE”

DATA E HORÁRIO DA FEIRA 19 de março (domingo) das 10h às 14h da tarde (em caso de chuva há a possibilidade de cancelamento)

LOCAL Outemai dai ni(2) hozon you chi (Konki cho)

O QUE PODERÁ VENDER: objetos e outros que tenha em casa e não vai mais utilizar, trabalhos manuais.

CUSTOS 500 ienes por ponto (total de 35 pontos preenchido conforme ordem de inscrição)

PRAZO PARA INSCRIÇÃO Até o dia 9 de março (quinta-feira)

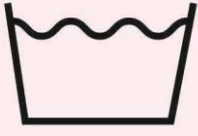
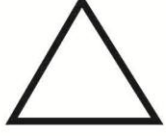


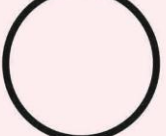





MODO DE INSCRIÇÃO Aqueles que desejam se inscrever deverão fazer através de cartão postal de inscrição (modelo próprio) e preencher com os seguintes dados: 1) Endereço 2) Nome 3) Telefone 4) Lista de produtos que irá vender 5) Número de pessoas que irão participar 6) Data e horário em que irá expor 7) Placa dos carros que serão utilizados para fazer o transporte de produtos. Enviar ou entregar na prefeitura no setor abaixo e aguardar que enviem a resposta de aprovação.


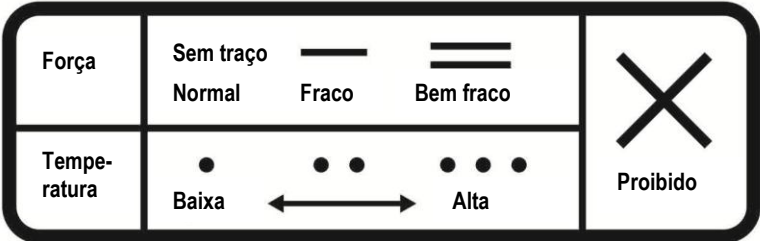
MAIORES INFORMAÇÕES Hikone shiyakusho Seikatsu kankyou ka –

Endereço: 522 – 8501 Motomachi 4 – 2. **TEL** ☎ 30 – 6116 e **FAX** 27 – 0395

INFORMES DO SERVIÇOS DE DEFESA DO CONSUMIDOR

Os simbolos de lavagem nas etiquetas de roupas foram modificados

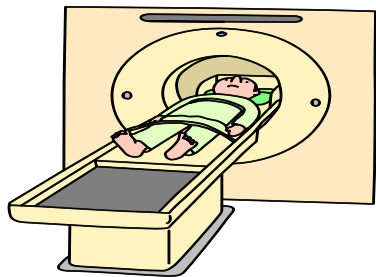
				
Instruções sobre lavagem	Instruções para branqueamento	Instruções para secagem	Instruções para passar ferro	Tipo de lavagem
				
A temperatura máxima deve ser de 40 graus celsius e a lavagem na máquina de lavar roupa deve ser no modo leve	Não usar alvejante a base de cloro	Secar pendurado e à sombra.	Máximo 200 graus celsius	Lavagem a seco Uso de solvente a base de petróleo

		+			
Os 5 simbolos base			Etiquetas adicionais		

**SUBSÍDIO PARA REALIZAR CHECK-UP DE SAÚDE
FÍSICA E NEUROLÓGICA**

Para poder solicitar este subsídio é necessário estar inscrito no Seguro Nacional de Saúde em Hikone. É necessário estar com o pagamento do seguro saúde em dia para poder solicitar o subsídio. Infelizmente, as pessoas inscritas no Seguro de Saúde Médico de Idade Avançada e em outros tipos de seguro saúde não poderão fazer a solicitação do subsídio.

★ **Valor do subsídio:** conforme a tabela abaixo



★

**Designações: (X) exame radiológico do estômago com contraste
内(nai) endoscopia**
(É possível escolher escolher as opções acima)

HOSPITAL MUNICIPAL TEL 22-6058. (SHIRITSU BYOUIN)			
Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	40,900 ienes	20,900 ienes
Check-up pousando uma noite	(X) e 内(nai)	61,700 ienes	41,700 ienes
Check-up neurológico Tipo A		29,300 ienes	9,800 ienes
Check-up neurológico Tipo B		35,300 ienes	15,300 ienes
Check-up neurológico Tipo C		42,100 ienes	22,100 ienes
HOSPITAL CHUOU TEL 27-6515 (CHUOU BYOUIN)			
Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de meio período	(X) e 内(nai)	30,000 ienes	10,000 ienes
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	50,000 ienes	30,000 ienes
Check-up de dois dias pousando uma noite	(X) e 内(nai)	170,000 ienes	150,000 ienes
HOSPITAL YUJIN YAMAZAKI TEL 23-1929 (YUJIN YAMAZAKI BYOUIN)			
Tipos de exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	39,960 ienes	19,960 ienes
Check-up de dois dias pousando uma noite	(X) e 内(nai)	66,744 ienes	46,744 ienes
Check-up neurológico		49,032 ienes	29,032 ienes
Check-up de um dia mais check-up neurológico	(X) e 内(nai)	70,740 ienes	50,740 ienes
Check-up de dois dias pousando uma mais check-up neurológico	(X) e 内(nai)	97,524 ienes	77,524 ienes
CLÍNICA KKC UERUNESU HIKONE KENSHIN TEL 050-3541-2265			
Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	41,040 ienes	21,040 ienes
Check-up uerunesu (para homens)	(X) e 内(nai)	51,408 ienes	31,408 ienes
Check-up uerunesu (para mulheres)	(X) e 内(nai)	60,048 ienes	40,048 ienes

**HOSPITAL TOYOSATO, TEL 35-3001.
(TOYOSATO BYOUIN)**

Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up por um dia	(X) e 内(nai)	35,000 ienes	15,000 ienes
Check-up neurológico		46,000 ienes	26,000 ienes
Check-up por um dia mais Check-up neurológico	(X) e 内(nai)	57,000 ienes	37,000 ienes

SHIGA KEN KOUSEI NOUGYOU KYOUDO KUMIAI RENGOU KAI TEL 28-7860

Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up JA	(x)	18,600 ienes	6,200 ienes
Check-up para mulheres	(x)	24,800 ienes	8,300 ienes
Check-up para homens	(x)	21,600 ienes	7,200 ienes

**HOSPITAL DA CRUZ VERMELHA DE OUTSU TEL 077-522-5165
(OUTSU SEKIYUJI BYOUIN)**

Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	41,040 ienes	21,040 ienes
Check-up pousando uma noite	(X) e 内(nai)	65,880 ienes	45,880 ienes

**HOSPITAL DA CRUZ VERMELHA DE NAGAHAMA TEL 0749-68-3305
(NAGAHAMA SEKIYUJI BYOUIN)**

Tipos	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up por um dia	(X)	38,720 ienes	18,720 ienes
Check-up pousando uma noite	(X)	65,880 ienes	45,880 ienes

Caso desejar exame de endoscopia favor solicitá-lo na instituição médica

**HOSPITAL SHIRITSU DE NAGAHAMA TEL 0749 68 2335
(NAGAHAMA SHIRITSU BYOUIN)**

Check-up por um dia	(X)	40,060 ienes	20,060 ienes
Check-up pousando uma noite	(X)	68,900 ienes	48,900 ienes
Check-up neurológico		82,180 ienes	62,180 ienes
Check-up por um dia mais Check-up neurológico	(X)	113,070 ienes	93,070 ienes

**HOSPITAL DE NOTOGAWA TEL 0748-42-1333
(NOTOGAWA BYOUIN)**

Tipos		Custos total	Custo pessoal com subsídio
Check-up por um dia	(X) e 内(nai)	38,880	18,880 ienes
Check-up neurológico	(X) e 内(nai)	36,720	16,720 ienes
Check-up por um dia e Check-up neurológico	(X) e 内(nai)	68,040	48,040 ienes

Obs.

- Para exames contra câncer de mama e útero poderá acontecer de ser necessário pagar alguns custos à parte.
 - Para exames de estômago, dependendo de como o exame for realizado poderá ocorrer de ser necessário pagar alguns custos à parte.
 - ★ Onde solicitar: prefeitura, no Setor Hoken Nenkin ka e subprefeituras.
 - ★ Documentos necessários: Cartão do seguro saúde, carimbo (*inkan*).
Obs. para quem for solicitar o subsídio após o mês de junho, favor apresentar o Cupom dos Exames Preventivos Especiais (*tokutei kenshin jushin ken*) que pessoas com idade entre 40 a 74 anos recebem no final de maio. Exceto para o check-up neurológico, quem receber o subsídio não poderá utilizar o *tokutei kenshin jushin ken*.
 - ★ Como utilizar: Após a inscrição será enviado o Cupom de Subsídio. Apresentar o cupom na instituição médica onde prestará o respectivo check-up. O período de utilização é de abril até fevereiro de 2018.
 - ★ A reserva deve ser feita pelo solicitante diretamente na instituição médica desejada
 - ★ Período de solicitação: de 1 de março até 30 de junho.
- ※ A reserva deve ser feita pelo interessado diretamente na instituição médica escolhida para o check-up.
- ※ Sobre os tipos de exames que são realizados informe-se diretamente na instituição médicas.
- ★ INFORMAÇÕES: Prefeitura, Setor Hoken Nenkin ka.
Tel. 30-6112 fax 21-2220



AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Tel. 0749-22-2734 Fax 24-7787

Endereço: Hikone shi Nose cho 279-1

- ★ **LIXO DE GRANDE PORTE LEVADOS DIRETAMENTE NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)**

Como parte do atendimento especial nos finais de semana, no dia **26 de março (domingo)** a partir das **9h até 12h**, o centro estará aceitando os lixos de grande porte inclusive equipamentos eletrônicos domésticos pequenos. Veja abaixo as observações importantes:

- ※ Apresentar a carteira de motorista para verificação do endereço
- ※ Não serão aceitos outros tipos de lixo
- ※ Não é gratuito, haverá custos
(equipamentos eletrônicos de uso domésticos pequenos de até 1m não serão cobrados)
- ※ Serão aceitos também lâmpadas fluorescentes queimadas, mas que não estejam quebradas
- ※ Os aparelhos eletrônicos designados para reciclagem não serão aceitos (televisão, geladeira, máquina de lavar roupa, ar condicionado, secadora de roupa, computador)
- ※ Não serão aceito lixos levados fora de horário.

- ★ **COLETA DE LIXO NO DIA DE FERIADO**

Atenção, pois no dia *20 de março (feriado)*, nos bairros onde a coleta é feito nas segundas-feiras serão recolhidos somente LATAS. Não haverá coleta de lixos queimáveis e plásticos.

- ※ O centro de processamento de lixo não irá receber os lixos levados diretamente.
- ※ Verifique maiores detalhes no calendário de lixo
- ※ O lixo deve ser depositado no respectivo local até às 8h da manhã.



CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO DO ANO FISCAL 2017

O calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2017 será distribuído dentro do Koho Hikone em japonês, edição 1 de março. Caso não o receba em casa, favor pedir o calendário no Centro de Processamento de Lixo ou no 1º andar da prefeitura ou nas respectivas subprefeituras.

O calendário do lixo está escrito em 4 idiomas (japonês, português, inglês e chinês) e informa sobre os dias de recolhimento dos vários tipos de lixo assim como o modo de separação dos mesmos.

ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS SÁBADOS E DOMINGOS

A prefeitura funcionará nos seguintes finais de semana:

25 de março (sábado)

26 de março (domingo)

02 de abril (domingo)

Não haverá intérprete nestes dias



Horário de funcionamento :8h30min ~ 12h00min

O seguinte guichê estará atendendo nestes dias:

★ **Guichê do Setor de Assuntos do Cidadão – Shimin-ka**

Podem ser feitos: trâmites de mudanças de endereço, emissão de certificados, registro de carimbo (*inkan*), entrega do Cartão My Namba.

- ★ Atenção, pois alguns trâmites não poderão ser realizados nestes dias (mudança de outro país para Hikone, mudanças de endereço utilizando o Cartão my namba ou o Cartão Jumin kihon daicho devido à necessidade de contato com outras prefeituras)
- ★ O solicitante deverá trazer um documento de identidade (zairyu card, carteira de motorista, etc)
- ★ Para maiores informações, entre em contato com a Prefeitura de Hikone, divisão *Shimin-ka* [Tel:30-6111\(em japonês\)](tel:30-6111) de segunda à sexta-feira.
- ★ Nos respectivos dias utilize a entrada principal da prefeitura.

Outros Avisos

- ★ Nos meses de março e abril os guichês de atendimento do setor ficam congestionados nas segundas e nas sextas. Pedimos que, se for possível, utilize outros dias da semana. Nas quintas o guichê funciona até às 19h (somente a prefeitura central).
- ★ Utilize os guichês das sucursais de Inae (tel. 43-2225), de Torimoto (tel. 22-2204), de Kawase (tel. 28-1001), de Kameyama (tel. 28-0022) ou de Takamiya (tel. 22-3210).

SERÁ ENVIADO O NOVO CARTÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

A partir de meados de março a prefeitura enviará o novo cartão do seguro nacional de saúde (kokumin kenkou hoken). Atenção, pois ele será entregue pelos serviços de correios pessoalmente e mediante aplicação do carimbo (*inkan*) do usuário. Se o carteiro não encontrar ninguém em casa ele deixará na caixa de correspondência um aviso com instruções para ir pegá-lo no correio central (para a entrega é necessário que apresente um documento de identidade pessoal).

Caso não receba o cartão de seguro mesmo entrando em abril favor entrar em contato com a prefeitura (Setor *Hoken Nenkin ka*, tel. 30-6112 ou Fax 21-2220).

Também, caso tenha se conveniado no sistema de seguro saúde da empresa (*shakai hoken*) favor comparecer sem falta no setor acima para realizar os trâmites de cancelamento do seguro nacional de saúde. Na ocasião trazer o cartão de seguro nacional, o cartão do *shakai hoken* e o *my number* (cartão ou notificação). Lembramos que a empresa não realiza este tipo de procedimento e logo o usuário deverá fazê-lo.

SEGURO DE AJUDA MÚTUA NA OCORRÊNCIA DE UM ACIDENTE DE TRÂNSITO

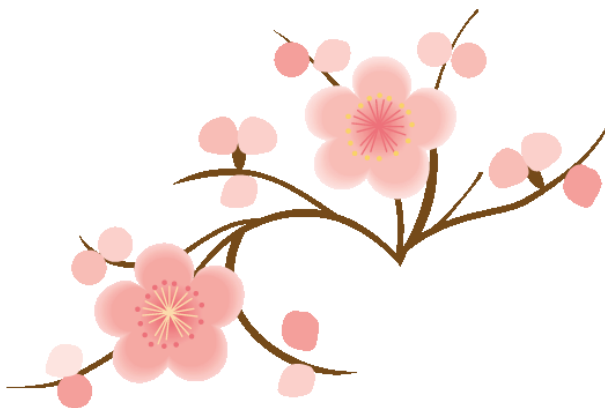
À partir de 1 de março terá início as inscrições para o convênio no Seguro de Ajuda Mútua da Província de Shiga, municípios e vilas. Ao se conveniar a este seguro poderá acioná-lo caso necessite de tratamento médico devido um acidente de trânsito .

Custos: 500 ienes por pessoa

Período de validade: de 1 de abril até 31 de março de 2018.

Maiores informações: prefeitura 1º andar, setor *seikatsu kankyo* Tel 30-6116

Obs. Devido a diminuição de conveniados, este será o último recrutamento de filiação.



CAMPANHA DE REFORÇO DAS MEDIDAS CONTRA SUICÍDIOS DO MÊS DE MARÇO

Índice nacional: em 2016, segundo dados da Agência Nacional da Polícia japonesa foram de 24,025 mortes por suicídios (desde 2012o índice que era acima de 30 mil por ano vem caindo)

Índice da cidade de Hikone: em 2016 foram 25 mortes por suicídio

Os motivos são diversos: saúde, econômico, dificuldades na sobrevivência, familiar, trabalho, etc.

Os Centros de consultas

Onde	telefone	Horário de atendimento
Hikone Hoken sho Centro de saúde de Hikone	21-0283	Seg a sexta 8h30 as 17h15
Shi- shougai fukushi ka Setor de assistência social as pessoas com deficiência	27-9981	
Chiiki seikatsu shien senta Centro regional de apoio à vida	21-2192	Seg a sexta 10h as 17h Sábados 10h as 13h
Shiga ken jisatsu yobo jouhou senta Centro de informação para prevenção de suicídios de Shiga	077-566-4326	Todos os dias 9h as 21h
Shiga inochi no denwa Linha da vida de Shiga	077-553-7387	Sexta a domingo 10h as 22h
Kokoro no denwa SOS para problemas emocionais	077-567-5560	Seg a sexta 10h as 12h 13h as 21h

RECOLHIMENTO DE MÓVEIS E PRODUTOS ELETRÔNICOS USADOS PARA DOAÇÃO

Caso tenha móveis usados e deseja desfazer, poderá doá-los para universitários recém admitidos na Universidade estadual de Shiga.

Produtos aceitos: cama, kotatsu, mesa, máquina de lavar roupa, forno de microondas, geladeira, louça, bicicleta, objetos diversos, prateleira, cadeira .

Não serão aceitos produtos sujos, quebrados. Os produtos eletrônicos aceitos são aqueles fabricados depois de 2009. Como serão doados para estudantes não será possível doar produtos de grante porte. O recolhimento será encerrado quando não haver mais necessidade dos produtos.

- O serviço de recolhimento será encerrado no dia 19 de março.
- Modo de recolhimento: poderá levar diretamente ou pedir para que venham recolher (somente nas redondezas de Hikone)
- Como se inscrever para fazer a doação: tel 050-5319-5663 (Otowa san)
e-mail recycle19_usp@yahoo.co.jp (Watanabe san)
Homepage <http://leafs-usp.wixsite.com/npoleafs>

CAMPANHA DE MARÇO DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIOS

Veja abaixo os pontos importantes para prevenir incêndios

Cuidados nos hábitos diários

1. Jamais fumar na cama
2. O aquecedor deve ficar bem longe de materiais inflamáveis
3. Quando for se afastar do fogão aceso, sempre apagar o fogo antes

Medidas que deve tomar

1. Instalar o alarme contra incêndio na moradia
2. Utilizar produtos (cama, cortinas, roupas) anti-chamas (contêm substâncias químicas que retardam ou eliminam a propagação de chamas).
3. Sempre deixar disposto o extintor de incêndios para apagar as chamas enquanto ele ainda está fraco
4. Se tem pessoas idosas ou com deficiência em casa pedir a colaboração dos vizinhos no caso de incêndio



EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	19 de março	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinja</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedehasaichi55@gmail.com
Hikone Eco Market	19 de março	10h as 14h	Outemae dai 2 Hozon you chi Konki cho	Vendas de produtos reciclados, etc
Fórum “O que cada um pode fazer neste momento”	Dia 5 de março	Das 13h20 até as 15h30	Hikone Bunka Plaza	Fórum patrocinado pelo Centro de Igualdade de Gêneros de Hikone (Uizu) para uma reflexão sobre a situação das crianças que tem raízes no estrangeiro. Vagas: 240 (conforme ordem de inscrição) Período de inscrição: de 15 /fevereiro até 4/março Por tel ou fax: 24-3529

ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA KODOMO SENTA

Tel 0749-28-3645 Fax 28-3646

Aula de culinária para crianças

Vamos aprender a fazer o verdadeiro scone inglês

Data: dia 25 de março (sab), das 13h30 as 15h

Para crianças que estudam no curso primário e ginásial

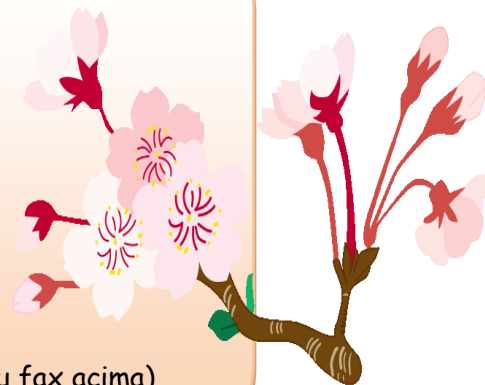
(crianças da 1ª a 3ª série

devem estar acompanhadas pelos responsáveis)

Vagas: para até 10 pessoas (inscrições conforme ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições e maiores informações: de 4 a 22 de março (pelo telefone ou fax acima)



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p>24 de março</p> <p>Das 13h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Prefeitura 1º andar</p> <p><i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6117</p> <p>Fax: 22-1398</p>	<p>Reserva:</p> <p>15 de março a partir das 8h30 da manhã.</p> <p>As vagas são para 6 pessoas</p> <p>Custo: 5,400 ienes pagos no dia.</p> <p>*Tempo de consulta: 30 min</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre saúde mental</p> <p>(Kokoro no Kenkou Soudan)</p>	<p>16 de março</p> <p>Das 13h30 às 15h30</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone</p> <p><i>(Hikone Hokenjo)</i></p> <p>Wada cho</p> <p>Tel. ☎ 22-1770</p> <p>Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.</p>
<p>Sobre alcoolismo</p> <p>(Arukooru Soudan)</p>	<p>3 de março</p> <p>Das 14h às 16h30</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone</p> <p><i>(Hikone Hokenjo)</i></p> <p>Wada cho</p> <p>Tel. ☎ 22-1770</p> <p>Fax: 26-7540</p>	<p>Para a própria pessoa ou seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>
<p>Sobre isolamento social</p> <p>(hikokomori Soudan)</p>	<p>9 de março</p> <p>Das 15h às 17h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone</p> <p><i>(Hikone Hokenjo)</i></p> <p>Wada cho</p> <p>Tel. ☎ 22-1770</p> <p>Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas acima de 16 anos. O atendimento é realizado pela agente de saúde e médico especialista</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p>Dia 1 de março</p> <p>Das 13h as 15h</p> <hr/> <p>Dia 15 de março</p> <p>Das 13h as 15h</p>	<p>Prefeitura 1º andar</p> <p>Sala de consultas</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone</p> <p>Tel. ☎ 22-0242</p>
<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento</p> <p>(autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados)</p> <p>Das 9h as 12h</p> <p>13h as 16h</p>	<p>Setor shougai fukushi senta</p> <p>Hattatsu shien shitsu</p> <p>Tel 26-8282</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p>Telefone direto</p> <p>Consultas para pessoas apátrida</p>	<p>Todas as sextas exceto feriados</p> <p>Das 10h as 15h</p>	<p>Telefone para reservar consulta</p> <p>080 3836 7830</p>	<p>Quando por algum motivo a pessoa não tem nenhuma nacionalidade e devido a esta condição acaba sofrendo diversos problemas na vida cotidiana. As consultas serão atendidas pela assistente social</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família</p>	<p>Toda semana</p> <p>De segunda à sexta</p> <p>Das 8h30 às 17h15</p> <p>(Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Centa –</p> <p><i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i></p> <p>Tel. ☎ 23-7838</p> <p>Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor</p>	<p>Toda semana</p> <p>De segunda à sexta</p> <p>Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura 1º andar</p> <p>Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>

Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
--	---	---	--

**As consultas acima são em japonês.
Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.**

SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*).
- Para crianças de 1 ano e meio: levar escova dental.
- Para crianças de 2 anos e meio: levar escova dental, copo e o resultado do teste de audição feito em casa.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (coletar a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).



Atenção!!

- ➔ Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas no quadro abaixo.
- ➔ Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

CONSULTA DO MÊS DE MARÇO DE 2017

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	14	De 1 a 15 de novembro de 2016
	21	De 16 a 30 de novembro de 2016
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	8	De 1 a 15 de maio de 2016
	15	De 16 a 31 de maio de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	De 1 a 15 de agosto de 2015
	17	De 16 a 31 de agosto de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de agosto de 2014
	16	De 16 a 31 de agosto de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	6	De 1 a 15 de agosto de 2013
	13	De 16 a 31 de agosto de 2013

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA

(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAM)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.



Data	Local	Horário	O que levar
9 e 23 de março	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 23 de março			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 3 de março

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON

(Salão do bebê)



Data: 7 de março

Horário: das 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local Kodomo senta (Centro da Criança)

- Para pais de bebês com idade de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

CAMPANHA DA VACINAÇÃO: DE 1 A 7 DE MARÇO

A vacinação é muito importante para a prevenção de doenças. Por isso verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil os tipos de vacinas disponíveis lendo atentamente as explicações sobre eles. As vacinas devem ser aplicadas sempre de acordo com o calendário público (são gratuitos).

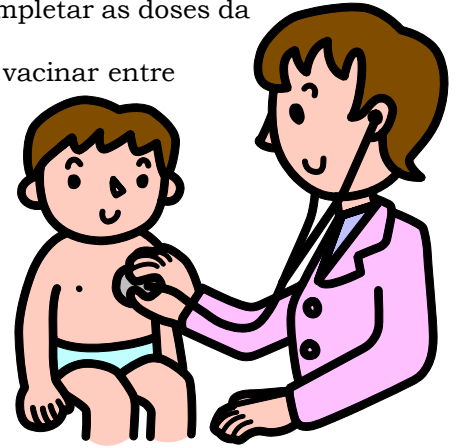
As vacinações que constam no calendário público são as seguintes:

Hib, pneumocócica infantil, vacina tetra, BCG, contra sarampo e rubéola, contra catapora, contra encefalite japonesa, contra hepatite B.

- ※ Se a criança estiver na idade alvo de aplicação entre em contato com a instituição médica para marcar a vacinação.
- ※ A vacinação é gratuita porém caso não a realize dentro do prazo estabelecido passará a ser considerada como vacina opcional sendo necessário arcar com seus custos.
- ※ Não esquecer de levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil e o Questionário de Saúde para vacinação preenchido. Também leia com muita atenção o Guia de explicação as vacinas para somente depois reservar a vacinação.
- ※ Os Questionários de Saúde para vacinação e o Guia de explicação das vacinas estão traduzidos em português e são distribuídos antes da primeira vacinação do bebê.

Vacinação contra encefalite japonesa

- ▶ Os nascidos entre 2 de abril de 1996 a 1 de abril de 2007 devem completar as doses da vacinação que faltam até antes de completar 20 anos.
- ▶ Para os nascidos entre 2 de abril de 2007 a 1 de outubro de 2009: vacinar entre 9 a 13 anos incompletos (idade referente ao período da segunda fase) aplicando as doses da primeira fase que não foram feitas e a dose da segunda fase.
- ▶ A vacinação contra encefalite japonesa são ao todo 4 aplicações. Verificar as doses que faltam e vacinar sem falta.



As seguinte vacinas devem ser aplicadas até 31 de março

- ▶ Contra sarampo e rubéola (MR) 2ª fase
As crianças alvos são as nascidos entre 2 de abril de 2010 a 1 de abril de 2011
(crianças que estão no último ano da pré-escola)
- ▶ Vacina dupla contra difteria e tétano 2ª fase
As crianças alvos são os nascidos entre 2 de abril de 2004 a 1 de abril de 2005
(estudam na 6ª série primária)
 - ※ A idade da vacinação é de 11 anos até 13 anos incompletos mas orientamos que realize a vacinação enquanto cursa a 6ª série.
Para as crianças alvos já foram enviados os questionários de saúde para a vacinação. As **instituições médicas não dispõem de questionários**, por isso se o perdeu favor entrar em contato com o Centro de Saúde, Setor Kenkou suishinka (Kusunoki Center, 2o andar Tel 0749-24-0816 Ao lado do hospital municipal de Hikone.

Para informações sobre instituições médicas que fazem a vacinação, Questionário de saúde para vacinação traduzido e outras dúvidas favor entrar em contato com setor *kenkou Suishin ka* (promoção da saúde) no Centro *Kusui no ki* (ao lado do Hospital Municipal).

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 8 de março

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



SUBSÍDIOS PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA

- As pessoas alvos são as seguintes pessoas
- 1) Quem prestou o exame de sangue designado pelo governo de Shiga para detectar a presença de anticorpos contra rubéola
- 2) Quem prestou o exame acima e teve como resultado insuficiência de anticorpos sendo que o médico indicou a aplicação da vacina
- Valor do subsídio e vezes
Metade dos custos de vacinação (teto máximo de 5 mil ienes). Os que recebem amparo social, o teto máximo é de 10 mil ienes.
- Vezes: único
- Recebimento do subsídio: ter feito o respectivo exame no período de 1 de abril de 2016 até 31 de março de 2017 e ter aplicado a vacina.
- Prazo de solicitação: até dia 11 de abril
- Informações: setor *kenkou suishin ka* (centro de Saúde Kusunoki, 2º andar)

Atenção, pois pessoas grávidas não poderão ser vacinadas. Também, as pessoas do sexo feminino que se vacinarem deverão tomar medidas contraceptivas durante 2 meses após a aplicação.

Sobre o exame designados pelo governo de Shiga para detectar anticorpos contra rubéola
Alvos: mulheres que pretendem engravidar, o cônjuge e outros que moram juntos com a pessoa que pretende engravidar, quando o exame da gestante der como resultado um nível baixo de anticorpos o cônjuge e outros que moram juntos devem fazer o exame.

Custos: gratuito

Local: Instituições médicas colaboradoras (verificar na homepage da província de Shiga)

Data de validade: até dia 31 de março

Informações: tel. 077-528-3632 (Raku kanseisho taisaku ka)

SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO DA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Solicitação e informações no setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de promoção à saúde Tel. 0749-24-0816) no Centro de Saúde Kusunoki. Caso necessite de intérprete ligar para a prefeitura antes (tel. 30-6113).

SOBRE A PERDA GESTACIONAL RECORRENTE

A perda gestacional recorrente é aquela quando a gestante acaba tendo abortos espontâneos ou perda do bebê 1 semana depois do parto mais de 2 vezes seguidos.

Em quase metade dos casos não é necessário fazer um tratamento específico, porém com relação à metade restante será necessário que se faça o devido tratamento. No geral, dependendo da causa o tratamento é eficaz em aproximadamente 80% dos casos. Para quem já tem filhos, mas perdeu o segundo e o terceiro filho sucessivamente com certeza necessitará de exames e tratamento.

As causas são diversas e há pessoas que nem percebem ter a doença ou mesmo sabem, mas não se consultam ou não sabem qual instituição médica deverá procurar.

Por isso, orienta-se procurar informar-se nos centros de saúde (setor responsável é o *kenkou suishin ka*).

Para informações mais específicas entre em contato com o centro abaixo:

Shiga ken Funin Senmon Soudan Senta (Hospital da Universidade de medicina de Shiga)

Consulta por telefone:

Tel. 077-548-9083

Segunda a sexta-feira, das 9h às 16h. (exceto feriados)

Consulta direta: o médico especialista irá atender.

Necessário reservar por telefone

ou e-mail: <http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

Somente em japonês.

